

Présence Francophone: Revue internationale de langue et de littérature

Volume 82
Number 1 *Écriture et créativité en langue seconde*

Article 2

6-1-2014

Front matter and Table of Contents (v.82)

Follow this and additional works at: <https://crossworks.holycross.edu/pf>

Part of the [French and Francophone Language and Literature Commons](#)

Recommended Citation

(2014) "Front matter and Table of Contents (v.82)," *Présence Francophone: Revue internationale de langue et de littérature*: Vol. 82 : No. 1, Article 2.

Available at: <https://crossworks.holycross.edu/pf/vol82/iss1/2>

This Pages liminaires is brought to you for free and open access by CrossWorks. It has been accepted for inclusion in *Présence Francophone: Revue internationale de langue et de littérature* by an authorized editor of CrossWorks.

Écriture et créativité en langue seconde

Présence Francophone est publiée deux fois l'an par le Department of Modern Languages du College of the Holy Cross. Directeurs : Antoine Naaman, fondateur, 1970-1974; Léo A. Brodeur, 1974-1976; Rodolphe Lacasse, 1976-1982; Louis Painchaud, 1985-1991; Jacques Michon, 1991-1996; Pierre Hébert, 1996-1998.

Présence Francophone est indexée dans Repère, dans MLA International Bibliography, dans Linguistics and Language Behavior Abstracts (LLBA), dans Bibliographie der Französischen Literaturwissenschaft, dans French XX Bibliography et dans Francis (Ingénierie documentaire).

Comité de rédaction

Ambroise Kom, directeur
Charles Bonn, Université de Lyon 2
Maryse Condé, Columbia University
Roger Francillon, Universität Zürich
Madeleine Frédérique, Université libre de Bruxelles
Fernando Lambert, Université Laval
Jacques Michon, Université de Sherbrooke
André Ntonfo, Université de Yaoundé
Ambroise Queffelec, Université de Provence
Constance Schick, College of the Holy Cross
Alexie Tcheuyap, University of Toronto

Mise en pages
Éric Dufresne

Révision/correction
Éric Latendresse

Rédaction et administration
Présence Francophone
Department of Modern Languages and Literatures
College of the Holy Cross
Worcester, MA 01610-2395 É.-U.
<http://college.holycross.edu/departments/ml/pf/>
Courrier électronique : pfranco@holycross.edu
Téléphone : 508 793-2758
Télécopieur : 508 793-3708

Littérature. La revue reste fidèle à son objectif originel : l'étude comparée des littératures de langue française hors de France. Les analyses textuelles y gardent une place importante. Elle aborde aussi les aspects sociologique et institutionnel des littératures. La revue se propose d'étudier le problème de l'autonomie des littératures francophones. Elle privilégie les études d'ensemble plutôt qu'une approche centrée sur une seule œuvre ou un seul auteur.

Langue. L'usage de la langue française dans le monde retient l'attention de la revue. Il s'agit de décrire son expansion, sa diversification et sa normalisation. Les analyses portent sur les enjeux, les conflits, les rapports de force entre le français et les langues concurrentes. La revue présente aussi des descriptions de l'état réel du français dans ses variétés.

COMITÉ DE LECTURE

En guise de remerciements, nous publions la liste des collaborateurs consultés et qui ne font pas déjà partie du comité de rédaction comme suit :

Ginette Adamson, Wichita State University
Mark Andrews, Vassar College
Michel Biron, McGill University
Justin Bisanswa, Université Laval
Eloïse Brière, University at Albany
Odile Cazenave, Boston University
Patricia-Pia Célérier, Vassar College
Armelle Crouzières-Ingenthron, Middlebury College
André Djiffack, University of Oregon
Guy Dugas, Université Paul-Valéry
Pierre Fandio, University of Buea
Kasereka Kawwahirehi, Université d'Ottawa
Cilas Kemedjio, University of Rochester
Etienne Lassi, University of Manitoba
Lydie Moudileno, University of Pennsylvania
Françoise Naudillon, Concordia University
Christiane Ndiaye, Université de Montréal
Sada Niang, University of Victoria
Josias Semujanga, Université de Montréal
Phyllis Taoua, University of Arizona
Hervé Tchumkam, University of Pennsylvania
Marie-Hélène Koffi-Tessio, Columbia University, USA

INVITATION

Présence Francophone invite ses abonnés à lui faire parvenir des commentaires, des suggestions, des ouvrages pour comptes rendus, des articles, des critiques et des notes de lecture.

Maquette de la couverture
Conception et réalisation : Sylvie Careau
Service de l'audiovisuel, Université de Sherbrooke

Achévé d'imprimer le 2^e trimestre 2014
sur les presses de l'imprimerie du
College of the Holy Cross

ISSN-0048-5195

Copyright by the College of the Holy Cross

TOUS DROITS de traduction, de reproduction même partielle et d'adaptation réservés pour tous pays.

Écriture et créativité en langue seconde

DOSSIER

Présentation

Musanji Ngalasso-Mwatha5

La « langue fantôme » : une présence familière dans l'écriture –
Présentation du poète Malek Alloula suivie d'un Entretien

Yamna Abdelkader-Chaldi22

Créativité et lecture en langue seconde : propositions pour la
lecture des textes des journaux francophones du Cameroun

Louis Martin Onguéné Essono40

Les cinq sens de la langue seconde

Elvire Maurouard60

La transmission de la parole : d'une langue à l'autre

Gabriel Mwènè Okoundji65

La langue seconde au service de la création cinématographique.
Les séries télévisées en Afrique subsaharienne francophone

Dragoss Ouédraogo71

Pourquoi j'écris en français

Julien Kilanga Musinde78

Nous habitons les langues et les langues nous habitent

Cheikh Tidiane Sow87

La langue de banlieue : de l'oral à l'écrit

Christelle Lotterie97

ÉTUDE DE LITTÉRATURE

L'humus de la « memidentité » ou la métaphysique de la pawòl
dit contre l'oubli : l'exemple de *Humus* de Fabienne Kanor

Hanétha Vété-Congo 114